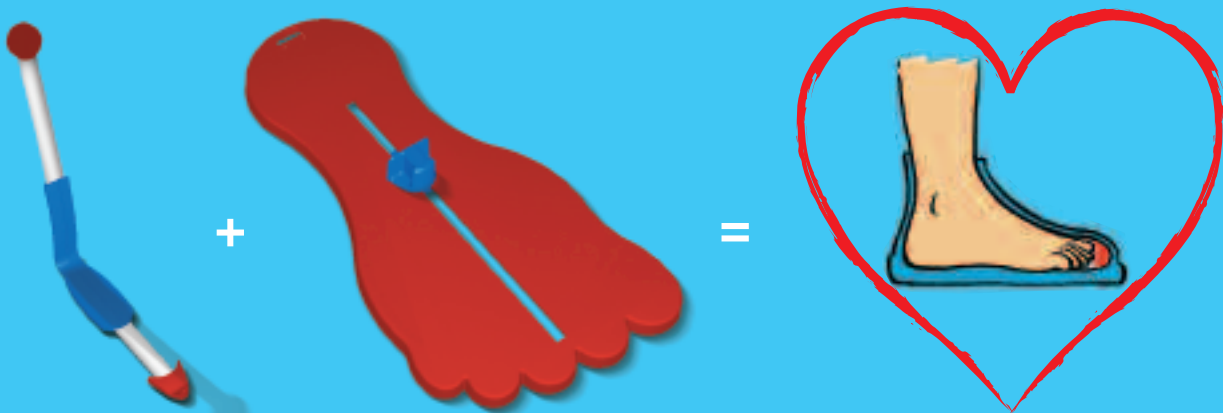


# Die zwei passen echt gut zusammen

These two were made for each other  
Ces deux ont été fait l'un pour l'autre  
Stanno veramente bene insieme  
Éstos dos son el equipo perfecto

plus12 + plus12 base



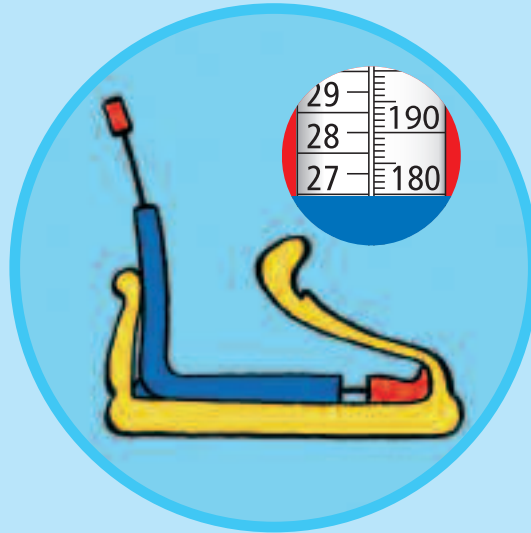
DAMIT KINDERSCHUHE PASSEN

*TO MAKE SURE KIDS' SHOES FIT  
POUR QUE LES CHAUSSURES DES ENFANTS SOIENT À LA BONNE POINTURE  
PER SCARPE CHE VANNO AI BAMBINI  
PARA QUE LOS ZAPATOS DE SUS HIJOS VAYAN A LA MEDIDA*



# → Schuhe messen

→ Innenlänge der Schuhe mit dem **plus12** messen und Millimeterwert merken.\*



## Measure the shoes

→ Measure the inside length of the shoes and note the length in millimetres.\*

## Mesurez les chaussures

→ Mesurez la longueur intérieure des chaussures et notez la longueur en millimètres.\*

## Misurare le scarpe

→ Misurate l'interno delle scarpe e prendete nota della lunghezza in millimetri.\*

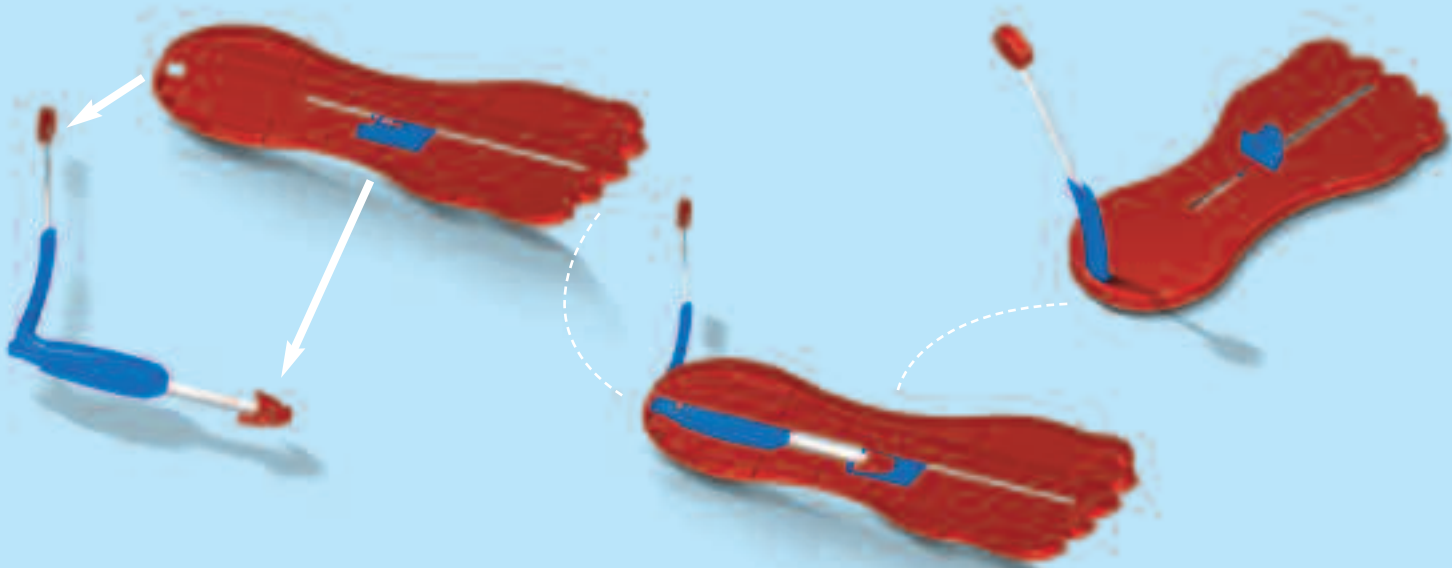
## Mida los zapatos

→ Mida las longitudes internas de los dos zapatos y apúntelas (en milímetros).\*

\* Geringe Abweichungen sind möglich. May vary slightly. De petits écarts sont possibles. Variazioni minime sono possibili. Pequeñas variaciones son posibles.

# → plus12 + plus12 base verbinden

→ plus12 base auf plus12 stecken und rote Spitze in blauen Schieber einklicken.



Connect the **plus12** to the **plus12 base**

→ Attach the **plus12** to the **plus12 base**, making sure the red tip clicks into the blue slider.

Emboîtez **plus12** et **plus12 base**

→ Placez **plus12 base** sur **plus12** et introduisez la pointe rouge dans le coulisseau bleu.

Collegare **plus12** a **plus12 base**

→ Incastrate **plus12** e **plus12 base** e collegate la punta rossa con l'attacco blu.

Una **plus12** y **plus12 base**

→ ... e introduzca el extremo rojo de **plus12** en la vaina azul de **plus12 base** hasta que encajen.



# → Länge der Füße messen

→ Länge der Füße mit der **plus12 base** messen und Millimeterwert merken (12 mm Spielraum werden automatisch addiert).

→ Passt?

+ Wenn der Schuh- und der Fußwert gleich sind, passt der Schuh und der Fuß hat 12 mm Spielraum.

Beispiel:

+ Fußwert: 180 mm

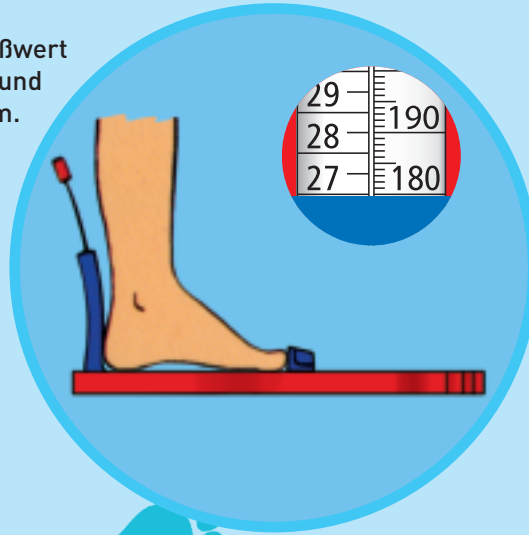
+ Schuhwert: 180 mm

+  **Tipp:** Neue Schuhe dürfen ca. 17 mm Spielraum haben.

Beispiel:

+ Fußwert: 180 mm

+ Schuhwert: 185 mm



## Measure the feet

→ Measure the length of each foot and note the length in millimetres (12 mm extra space are added automatically).

→ Does the shoe fit?

+ If the plus 12 foot measurement is the same as the shoe measurement, then the shoe fits and the foot has its extra 12 mm of space.

+ For example: Foot measurement: 180 mm, Shoe measurement: 180 mm

+ Note: New shoes can have up to approximately 17 mm extra space.

+ For example: Foot measurement: 180 mm, Shoe measurement: 185 mm

## Mesurez les pieds

→ Mesurez la longueur des pieds en millimètres (une marge de 12 mm est ajoutée automatiquement).

→ Est-ce la bonne pointure ?

+ Si la mesure du pied et de la chaussure sont identiques, c'est la bonne pointure et la chaussure laisse au pied une marge de 12 mm.

+ Exemple : Mesure du pied : 180 mm, Mesure de la chaussure : 180 mm

+ Notez : De nouvelles chaussures peuvent laisser aux pieds une marge jusqu'à 17 mm environ.

+ Exemple : Mesure du pied : 180 mm, Mesure de la chaussure : 185 mm

## Misurare i piedi

→ Misurate i piedi e prendete nota della lunghezza in millimetri (vengono automaticamente aggiunti 12 millimetri di spazio).

→ Va bene così?

+ Se la lunghezza del piede e quella della scarpa sono identiche, vuol dire che la scarpa ha la taglia giusta e il piede ha un gioco di 12 millimetri.

+ Esempio: piede: 180 mm, scarpa: 180 mm

+ Notate: Le scarpe nuove possono avere un gioco anche di 17 millimetri.

+ Esempio: piede: 180 mm, scarpa: 185 mm

## Mida los pies

→ Mida las longitudes de los dos pies y apúntelas (en milímetros; se añaden automáticamente 12 milímetros para dar libertad de movimiento a los pies).

→ ¿Los zapatos van a la medida?

+ Si la longitud interna del zapato corresponde a la del pie más 12 mm (la longitud apuntada), el zapato va a la medida y el pie tiene 12 mm de libertad de movimiento.

+ Ejemplo: Longitud del pie apuntada: 180 mm, Longitud del zapato apuntada: 180 mm

+ Un consejo: Zapatos nuevos van a la medida si tienen aprox. 17 mm de libertad de movimiento.

+ Ejemplo: Longitud del pie apuntada: 180 mm, Longitud del zapato apuntada: 185 mm

## Buchtipp!

„Kinderfüße – Kinderschuhe.  
Alles Wissenswerte rund  
um kleine Füße und Schuhe“  
ISBN 3-00-00-5879-6  
im Buchhandel und unter  
[www.kinderfuesse.com](http://www.kinderfuesse.com)  
EUR 9,50

- **plus12** und **plus12 base** sind Innovationen des Österreichischen Forschungsteams „Kinderfüße – Kinderschuhe“.
- + Mehr als die Hälfte aller Kinder trägt zu kurze Schuhe.  
+ Das Problem: Zu kurze Schuhe schädigen Kinderfüße.  
+ Passende Kinderschuhe sind mindestens 12 mm und höchstens 17 mm länger als die Füße.  
+ Die Lösung: Messen Sie immer die Füße und die Innenlänge der Schuhe.

→ **plus12** and the **plus12 base** were developed by the Austrian research team "Children's Feet – Children's Shoes".  
+ Over half of all children tested wear shoes that are too small.  
+ The problem: Poorly-fitting shoes cause damage to children's feet!  
+ Correctly-fitting kids' shoes should have an inside length that is at least 12 mm and not more than 17 mm longer than the child's foot.  
+ The solution: Always measure both the feet and the inside length of the shoes!

→ **plus12** et **plus12 base** sont des innovations de l'équipe de recherche autrichienne » Pieds des enfants - chaussures pour enfants «.  
+ Plus de la moitié des enfants testés portent des chaussures trop courtes.  
+ Le problème : Des chaussures trop courtes nuisent aux pieds d'enfants !  
+ Des chaussures de la bonne pointure font au minimum 12 mm et au maximum 17 mm de plus que les pieds.  
+ La solution : Mesurez toujours les pieds et la longueur intérieure des chaussures.

→ **plus12** e **plus12 base** sono innovazioni del gruppo di ricercatori austriaci "Piedi di bambini - scarpe per bambini".  
+ Più del 50% dei bambini testati porta le scarpe troppo corte.  
+ Il problema è che le scarpe troppo corte possono danneggiare i piedi dei bambini.  
+ Le scarpe per i bambini devono essere almeno 12 e al massimo 17 millimetri più lunghe dei loro piedi.  
+ Per risolvere questo problema, misurate sempre tutti e due: i piedi dei bambini e la lunghezza dell' interno delle scarpe!

→ **plus12** y **plus12 base** son innovaciones del equipo de investigación austriaco "Pies de Niño – Zapatos de Niño".  
+ Más del 50% de los niños que participaron en el estudio llevan zapatos demasiado cortos.  
+ El problema es que los zapatos cortos dañan los pies de los niños.  
+ El zapato de niño ideal mide entre 12 y como mucho 17 mm más que el pie.  
+ La solución: Mida siempre las longitudes de los pies y las longitudes internas de los zapatos.

